

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA
ORTUELLAKO UDALAREN ARTEKO
JARDUTEKO PROTOKOLO OROKORRA,
GRANADA IBAIAN UHOLDEAK
PREBENITZEKO OBRAK EGITEKO
ORTUELLAKO UDAL-MUGARTEKO
RALERA AUZOAN.**

**PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN
ENTRE URAREN EUSKAL AGENTZIA/
AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL
AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA PARA LA
EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DE
PREVENCIÓN DE INUNDACIONES EN EL
RIO GRANADA EN EL ENTORNO DEL
BARRIO DE LA RALERA EN EL TÉRMINO
MUNICIPAL DE ORTUELLA.**

BILTZEN DIRA

Antonio Aiz Salazar jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta SAULO NEBRED A TREVEJO JAUNA Ortuellako alkate-udalburua.

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, director general de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. SAULO NEBRED A TREVEJO alcalde-presidente/a del Ayuntamiento de Ortuella

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, Udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) eta 124.4 a) artikuluek ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Esku hartzen dutenek JARDUTEKO PROTOKOLO OROKOR hau sinatzeko

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21.1.b) y 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el

legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta horretarako, hau

presente PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIONES, y a tal efecto

HONAKO HAU AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez – Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiaketa hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena– Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta legez

EXPONEN

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad

Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA. - Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua arabera, agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorriz, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

LAUGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komuneko gaietan, borondatez eta legeetan aurreikusitako modu eta

Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO. - Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones

CUARTO. - Que el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter

baldintzen arabera, eta, nolanahi ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzaurreen bidez gauzatu ahal izango da.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzahitzarmenak sinatu ditzaten, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publikoa eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeke.

Halaber, Euskal Sektore Publikoaren maiatzaren 12ko 3/2022 Legearen 32. artikulua arautzen eta nabarmentzen duenez, Administrazio orokor eta **instituzionalak** eta sektore publikoko entitateek, foru-organismoak, Euskal Autonomia Erkidegoko **toki-entitateak** eta beste administrazio batzuek interes komuneko gaiak dituztenean esku artean, lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboan arituko dira.

BOSGARRENA.– Galindoko uholde-arrisku handiko eremua (ES017-BIZ-IBA-02) I. taldean sailkatu zen Kantauri Ekialdeko demarkazio hidrografikoko uholde-arriskua kudeatzeko planean bildutako eremuen artean, hau da, gertatzeko probabilitate txikiko gertakariak gertatuz gero, arrisku oso handikotzat jotako uholde-arrisku handiko eremutzat jo zen, potentzialki hondamenezkoak jotako kalteak

voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

Del mismo modo, el artículo 32 de la Ley 3/2022, de 12 de mayo del Sector Público Vasco, regula y hace referencia a la cooperación económica, técnica y administrativa de la Administración general e **institucional con** las entidades del sector público, con los órganos forales, **las entidades locales** de la Comunidad Autónoma de Euskadi y otras administraciones, en asuntos de interés común,

QUINTO. – El Área con Riesgo Potencial Significativo por Inundación (ARPSI) de Galindo (ES017-BIZ-IBA-02) fue clasificada en el Grupo I de las áreas comprendidas en el Plan de Gestión del Riesgo por Inundación (PGRI) de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental, que corresponde a aquellas APRSIs con riesgo muy alto o con daños potencialmente catastróficos en caso de eventos de baja probabilidad de ocurrencia. En esta

jasotzeko arriskuko eremutzat. Galindoko uholde-arrisku handiko eremuan, ibaiaren gainezkatze arriskua uraldi-emariak ibilguaren sekzioaren edukiera gainditzeko aukerarekin lotuta dago; are, Barakaldo, Sestao, Trapagaran eta Ortuellako hainbat eremuri eragiten die arriskuak.

Bada, aztertzen ari garen Ortuellako udalerriko Ralera auzoko kasu zehatzean, Granada ibaia estalita dago, 100 urteko uraldi arriskuen emari zirkulatzaila aintzat hartuta edukiera nahikorik ez duen estaldura baten barruan egon ere. Edukiera faltari konponbidea ematea konplexua zen, estaldura zementu-fabrika baten instalazioen azpian baitzegoen, 10 metro inguruko sakoneran zehazki, aldameneko errepidearen gainetik 2 eta 3 metro arteko kotan dagoen betelan baten gainean eratutako zabalgunearen azpian.

Aldiz, behin aipatu galeriaren gaineko industria-jarduera desagertu ondoren, lurzoruok erabiltzeko posibilitateak aukera ematen du estaldura kendu eta ingurua berriro naturalizatzeko, eta, ondorioz, Granada ibaian uholdeak prebenitzeko eta ingurumena hobetzeko jarduketak egiteko, betiere Ortuellako Udalak gauzatu beharreko hirigintza-birgaitzeko lanekin koordinatuta.

SEIGARRENA.– Ildo horretan, urtarrilaren 24ko 35/2023 Errege Dekretuaren I. eranskinaren 36. artikulua Administrazio Hidraulikoaren eta

ARPSI la causa de desbordamiento está relacionada con la superación de la capacidad de la sección del cauce por el caudal de avenida, y afecta a diferentes ámbitos de los municipios de Barakaldo, Sestao, Trapaga y Ortuella.

Concretamente en el municipio de Ortuella, en el barrio de Ralera, el río Granada discurre cubierto, en el seno de una cobertura con una capacidad insuficiente para el caudal circulante en la avenida de 100 años. La solución de la falta de capacidad era compleja, dado que la cobertura se encontraba bajo las instalaciones de la fábrica cementera, a una profundidad entorno a los 10 m bajo la explanada formada sobre un relleno a cota entre 2 y 3 m por encima de la carretera adyacente.

Una vez desaparecida la actividad industrial sobre dicha galería, la posibilidad de disponer de los suelos permite llevar a cabo actuaciones de descubertura y naturalización, lo que tiene efectos de prevención de inundaciones y de mejora ambiental en el río Granada, de modo acompasado y coordinado con la rehabilitación urbanística que lleve a cabo el municipio de Ortuella.

SEXTO.– En este sentido el artículo 36 del Anexo I del Real Decreto 35/2023, de 24 de enero, que incluye la normativa del plan hidrológico de la demarcación hidrográfica del Cantábrico Oriental, prevé la

gainerako entitate publikoen arteko lankidetzak eta hirigintza-hitzarmenak ituntzea aurreikusten du – errege-dekretu horretan jasotzen da Kantaurre Ekialdeko demarkazio hidrografikoaren plan hidrologikoaren araudia–. Gainera, aipatu artikuluek ezartzen duenez, Administrazio Hidraulikoak lankidetzak-protokolo orokorrak susta ditzake toki-entitateekin uholde-arriskugunearen erabilerak antolatzeko neurrien programak ezartzeko, helburu hartuta pertsonak eta ondasunak babestea ibaiak edo ibai-zati jakinek eragindako uholdeetatik; jabari publiko hidrologikoaren eta itsaso eta lehorren arteko jabari publikoaren egoera zaintzea; uretako ekosistemak hondatzea prebenitzea eta ekosistemak hobetzea; eta uraldietan korronteen erregimena zaintzea, ibilguaren ondoko lursailak ibilguen eta garraiatutako karga solidoen murrizketan betetzen duten funtzioa lagunduz.

ZAZPIGARRENA.– Uneotan, azaldutako guztia koordinatzeko tresna egokia Ortuellako Udalaren eta Uraren Euskal Agentziaren arteko JARDUTEKO PROTOKOLO OROKOR bat izenpetzea da, beharrezko jarduketak guztiak definituko dituen azterketa egiteko. Bide batez, gainera, baliatuko da eremuaren hirigintza-birgaikuntza bultzatzeko Ortuellako Udalaren interesa eta bi erakundeek ingurunearen ingurumen-hobekuntza bultzatzeko eta Granada ibaiaren tarte horretako uholde-arriskua prebenitzeko duten interesa.

concertación de convenios de colaboración y urbanísticos entre la Administración Hidráulica y las demás entidades públicas. Este artículo recoge que la Administración Hidráulica puede promover convenios de colaboración con las entidades locales al objeto de establecer los programas de medidas que posibiliten una ordenación de los usos en la zona inundable que contribuya, además de a la protección de las personas y bienes frente a inundaciones de un río o tramos del mismo, a la consecución de los objetivos de preservar el estado del dominio público hidráulico y marítimo-terrestre, prevenir el deterioro de los ecosistemas acuáticos contribuyendo a su mejora, y proteger el régimen de las corrientes en avenidas, favoreciendo la función de los terrenos colindantes con los cauces en la laminación de caudales y de la carga sólida transportada.

SÉPTIMO.– Que en estos momentos, el instrumento adecuado para coordinar todo ello es un PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIONES entre ambas administraciones para la elaboración del estudio que defina tales actuaciones, de modo que se aproveche la clara sinergia entre el interés municipal en una rehabilitación urbanística del área, con el de ambas instituciones en la mejora ambiental y la prevención del riesgo de inundación en ese tramo del río Granada.

Hori guztia, albo batera utzi gabe gerora LANKIDETZA-HITZARMEN bat sinatzeko aukera, zertarako eta JARDUTEKO PROTOKOLO OROKOR honetan ezarritakoa garatu ahal izateko alderdiek hartu beharreko konpromiso juridiko eta ekonomiko zehatzak ezartzeko.

ZORTZIGARRENA.– Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatze aldera, betiere lankidetzako eta eraginkortasun eta ekonomia goreneko irizpideei jarraituz, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua administrazio publikoei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, alderdiek JARDUTEKO PROTOKOLO OROKOR hau formalizatzen dute azaldutako xedea betetzeko, 40/2015 Legearen 47.1 artikulua eta Euskal Sektore Publikoaren maiatzaren 12ko 3/2022 Legearen 33. artikulua 2. eta 3. apartatuetan xedatutakoaren arabera. Honako klausula hauek izango ditu jarduteko protokolo orokorrak:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.– JARDUTEKO PROTOKOLO OROKORRAREN XEDEA

1.- Jarduteko protokolo orokor honen xedea da

Todo ello sin perjuicio de que ulteriormente, se acuerde la celebración de un CONVENIO DE COLABORACIÓN en el que se establezcan los concretos y específicos compromisos jurídicos y económicos de las partes en desarrollo de lo previsto en el presente PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIONES.

OCTAVO - Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACION de acuerdo al artículo 47. 1 de la Ley 40/2015, y a lo dispuesto en el artículo 33 apartados 2 y 3 de la Ley 3/2022, de 12 de mayo del Sector Público Vasco, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.– OBJETO DEL PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN

1.- El presente Protocolo General tiene por objeto regular las relaciones de colaboración, coordinación y

Uraren Euskal Agentziaren eta Ortuellako Udala-ren arteko lankidetzak, koordinazio- eta elkarlan-harremanak arautzea, Granada ibaian uholdeak prebenitzeko obrak egiteko Ortuellako udal-mugarteko Ralera auzoan.

cooperación entre Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Ortuella para la ejecución de las obras de prevención de inundaciones en el río Granada en el entorno del barrio de La Ralera (Ortuella).

2.- Xede hori betetzeko, alderdiek konpromisoa hartzen dute lankidetzan aritzeko beren eskumenen, eskudantzien eta betebeharren esparruan

2.- En la realización de dicho objeto las partes, se comprometen a colaborar en el marco de sus respectivas competencias, atribuciones y obligaciones.

BIGARRENA.- JARDUERA PROTOKOLO OROKORRA GERORA LANKIDETZA-HITZARMEN BATEN BIDEZ GARATZEKO BEHARRA

SEGUNDA.- DESARROLLO DEL PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIONES POR ULTERIOR CONVENIO DE COLABORACIÓN

Jarduteko protokolo orokor honetan aurreikusitako jarduketak gauzatzeko, beharrezkoa izango da alderdiek gerora Jarduteko Protokolo Orokorra garatuko duen lankidetzak-hitzarmen bat sinatzea. Aintzat hartuta obra-proiektuak eta obra-aurrekontuak, lankidetzak-hitzarmen horretan zehaztuko dira entitate sinatzaileei dagozkien betebeharrak eta aurrekontu-izendapenak, hitzartutako obrak behar bezala gauzatu ahal izateko.

Para la ejecución de las actuaciones previstas en el presente Protocolo General de Actuaciones, será necesaria la suscripción del correspondiente Convenio de Colaboración entre las partes, que lo desarrolle. En dicho Convenio se concretarán, a la vista de los proyectos de las obras, los presupuestos de las mismas, las consignaciones presupuestarias necesarias para su ejecución y las obligaciones que correspondan a las entidades firmantes para el buen fin de las obras comprometidas.

HIRUGARRENA.- AURREIKUSITAKO JARDUKETAK

TERCERA. ACTUACIONES PREVISTAS

Jarduteko protokolo orokor hau garatzeko, honako jarduketa hauek aurreikusi dira:

En desarrollo del presente Protocolo General están previstas las siguientes actuaciones:

a.- Granada ibaiaren ingurumen-hobekuntzari eta uholdeen prebentzioari buruzko azterketa bat egitea, estaldura kendu eta ibaia aire zabalean jartzeko Ralera auzoaren hirigintza-birgaitzearen markoan. Lehen fase batean, Granada ibaiak Ralera auzoan dituen uholde-arrisku guztiei buruzko alde aurreko beharrezko azterketa hidraulikoak egingo dira.

b.- Aurreko apartatuan adierazitako azterketa egin ondoren, Granada ibaian egin beharreko jarduketak zehaztuko dituen eraikuntza-proiektua egingo da. Eraikuntza-proiektuak honako hauek jasoko ditu:

- Granada ibaia aire zabalean jartzea gaur egun estalita dagoen zatian.
- Ibilguari behar adinako ahalmen hidraulikoa ematea, egungo uholde-arriskua murrizteko.
- Azterketaren xede den tartea ingurumenaren aldetik hobetzea.
- Zehaztutako lan guztiok auzoaren etorkizuneko urbanizazioarekin nola uztartuko diren diseinatzea.

a.- Realización de un estudio de la mejora ambiental y la prevención de inundaciones en el río Granada mediante la eliminación de su cobertura y puesta a cielo abierto, junto con la rehabilitación urbanística del barrio de la Ralera. Como instrumento para ello, en una primera fase, se desarrollarán los necesarios y previos estudios hidráulicos y de inundabilidad del río Granada en todo el entorno del barrio de la Ralera.

b.- Tras la realización del estudio señalado en el apartado anterior, se elaborará el proyecto constructivo que defina las actuaciones necesarias en el río Granada. Dicho proyecto contemplará lo siguiente:

- Sacar a cielo abierto el río Granada en el tramo actualmente cubierto.
- Dotar de capacidad hidráulica suficiente al cauce para reducir el riesgo de inundabilidad existente.
- Mejorar ambientalmente el tramo objeto del estudio
- Diseño del encuentro de todo ello con la futura urbanización del barrio.

LAUGARRENA.- KONPROMISOAK

ALDERDIEN

1.- Alderdien konpromisoak, jarduteko protokolo orokor honen klausuletan ezarrita bezala bete beharrekoak, honako hauek dira:

A.- Uraren Euskal Agentziaren konpromisoak:

- a) Ortuellako Udalarekin lankidetzan azterketa bateratu bat egiteko jarduketak gauzatzea, helburu hartuta eremuko behar hidraulikoak eta hirigintzakoak bateratzea.
- b) Beharrezko aurrekontu-izendapenak egin ondoren, Granada ibaiaren hobekuntza hidraulikoa eta ingurumen-hobekuntza gauzatzeko beharrezkoa den eraikuntza-proiektua idatzi, izapidetu eta onartzea eta haren kostua bere gain hartzea.

B.- Ortuellako Udalaren konpromisoak:

- a) Azterketa eta eraikuntza-proiektua idazten eta izapidetzen laguntzeko jarduketak gauzatzea, bai eta indarrean dagoen legeriaren arabera onartzea ere.
- b) Udalaren hirigintza-plangintzan sartzea, legez aurreikusitako prozeduraren arabera, Granada ibaiaren hobekuntza hidraulikorako eta ingurumen-hobekuntzarako eraikuntza-

CLAUSULA CUARTA. COMPROMISOS DE LAS PARTES

1.- Los compromisos de las partes, en los términos establecidos en las cláusulas del presente protocolo general, son las siguientes:

A.- Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua se compromete a

- a) Llevar a cabo las actuaciones tendentes a realizar un estudio conjunto que aúne las necesidades tanto de índole hidráulica y urbanísticas del ámbito, con la colaboración del Ayuntamiento de Ortuella.
- b) Previas consignaciones presupuestarias necesarias, redactar, tramitar, aprobar y asumir el coste del proyecto constructivo necesario para llevar a cabo la actuación de mejora hidráulica y ambiental del río Granada

B.- El Ayuntamiento de Ortuella se compromete a:

- a).- Llevar a cabo las actuaciones tendentes a colaborar en la redacción y tramitación tanto del estudio como del proyecto constructivo, así como aprobarlo conforme a la legislación vigente
- b) Incorporar en el planeamiento urbanístico municipal, conforme al procedimiento

proiektua.

c) Obrak egiteko aldi baterako edo behin betiko behar diren lursailak Ortuellako Udalak bere kontu eskuratzea, bai eta Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea kargarik gabe.

2.- Alderdien borondatea da, halaber, jarduteko protokolo orokor honetan xedatutakoa gauzatzeko eta garatzeko tresna juridikoen bidez hitzartzea eraikuntza-proiektua idazteko eta proiektatutako obrak gauzatzeko lankidetzat, bai eta indarrean dagoen legeriaren arabera onartzea ere.

BOSGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Protokolo honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute, bi Uraren Euskal Agentziarenak eta beste bi Ortuellako Udalarenak. Ordezkarik horiek protokolo hau sinatzen duten alderdiek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeke jarraipena egitea, eta, horretarako, dagozkion irizpide eta moduak ezartzea bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten.

legalmente previsto, el proyecto constructivo de mejora hidráulica y ambiental del río Granada.

c) Obtener, a su cargo, los terrenos precisos temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras y ponerlos a disposición de la Agencia Vasca del Agua libres de cargas.

2.- Es voluntad de las partes asimismo, que a través de los instrumentos jurídicos en que se materialice y desarrolle lo dispuesto en este Protocolo General se convenga una colaboración para la redacción del proyecto constructivo y la ejecución de las obras que se proyecten, así como aprobarlo conforme a la legislación vigente.

QUINTA - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente Protocolo compuesta por cuatro representantes, dos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y dos del Ayuntamiento de Ortuella, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente protocolo, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente Protocolo, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak lehenbailehen egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Protokolo honen gai diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea.

d) Protokoloak ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoak ebazten saiatzea.

2.- Protokoloa indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, jarduketak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da batzordea. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

SEIGARRENA.— JARDUTEKO PROTOKOLO OROKORRAREN IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

1.- Jarduteko protokolo orokor honetatik ez da

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente protocolo.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el protocolo.

2.- Durante la vigencia del Protocolo la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SEXTA. NATURALEZA E INTERPRETACIÓN DEL PROTOCOLO GENERAL

1.- Del presente Protocolo General de Actuaciones no se derivan compromisos jurídicos concretos y

eratortzen inolako konpromiso juridiko galdagarri zehatzik sinatu duten alderdientzat; izan ere, eduki orokorreko asmoen deklarazio hutsak dakartza eta alderdi sinatzaileek helburu komun batekin jarduteko duten borondatea azaltzen dute, baina ez da inolako konpromiso juridiko galdagarri zehatzik formalizatzen. Ondorioz, jarduteko protokolo orokor honetatik ez da inolako kontratu-betebeharrik ez betebehar juridikorik ondorioztatzen alderdientzat.

Eragin daitezkeen betebehar eta konpromiso juridiko zehatzak edo finantzaketakoak betetzeko, lankidetzak-hitzarmen espezifiko bat egin eta sinatu beharko da aldeaz aurretik. Hitzarmen horretan zehaztuko dira egin behar diren jarduketak, proposatutako helburuak eta horiek gauzatzeko behar diren bitartekoak (giza baliabideak, baliabide materialak eta finantzarioak), eta bertan ezarriko dira, zehatz-mehatz, alderdien ekarpenekin lotutako kontuak, bai eta, hala badagokio, jarduketan egutegia eta jardueren iraupena ere.

2.- Jarduteko protokolo orokor honek edo berau betearazteak sortzen dituen interpretazio-arazoak jarraipen-batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraituz eta, hala ezin baliteke, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak ezarritakoa bete beharko da.

exigibles para ninguna de las partes firmantes, por cuanto comporta meras declaraciones de intención de contenido general que expresan la voluntad de sus partes suscriptoras para actuar con un objetivo común, sin que suponga la formalización de compromisos jurídicos concretos y exigibles. En consecuencia, de este protocolo no se derivan obligaciones contractuales ni jurídicas de ninguna clase para las partes.

Las obligaciones y compromisos específicos jurídicos o de financiación que se pudiesen derivar, requerirán de la previa elaboración y suscripción de un Convenio de Colaboración específico en el que se determinarán las actuaciones a realizar, los fines propuestos y los medios necesarios (personales, materiales y financieros) para su realización, y donde se establecerán detalladamente los aspectos relacionados con las aportaciones de las partes, así como, en su caso, el calendario de actuaciones y duración de las actividades.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente Protocolo o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZAZPIGARRENA.- JARDUTEKO PROTOKOLO OROKORRAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA

1.- Jarduteko Protokolo Orokorrak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea, ezta eskumenok aldatzea ere; alderdiek protokoloa betez hartzen dituzten konpromisoei lotutako erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte beren gain.

2.- Jarduteko Protokolo Orokorrak sinatzen denetik bertatik izango ditu ondorioak eta behartuko ditu alderdiak, harik eta bertan aurreikusitako jarduketa guztiak gauzatzen diren arte. Gehienez ere lau urteko iraupena izango du, eta, epe hori amaitu aurretik, alderdiek aho batez erabaki ahal izango dute beste lau urtez luzatzea edo azkentzea, halaxe baitago ezarrita Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan.

SEPTIMA. - EFECTOS Y DURACIÓN DEL PROTOCOLO.

1.- El Protocolo no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El Protocolo surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en el mismo con una duración máxima inicial de cuatro años, pudiendo las partes antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA .- DATUEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako

OCTAVA. - PROTECCION DE DATOS

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de

hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

BEDERATZIGARRENA.– KONFIDENTZIALITASUNA.

Jarduteko protokolo orokor honetatik eratorritako betebeharrak betetzean eskuratzen den informazio guztia konfidentziala da, eta, indarreko araudiaren arabera, bai Ortuellako Udala bai Jarduteko Protokolo Orokorraren egikaritzearekin lotutako pertsona guztiak sekretu profesionala gordetzeko betebeharraren mende daude. Beraz, sekretupean eduki beharko da eskuratutako informazio oro, eta ezingo zaio ezagutzera eman, ez osorik ez partzialki, protokoloan parte hartzen ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, Uraren Euskal Agentziak aurrez eta berariaz baimena eman ezean.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala gordetzeko betebeharra urratzen baditu, egoki diren erantzukizunak eta sortutako kalte eta galerak eskatuko zaizkio. Ezarritako betebeharrak betetzen jarraitu beharko da, baita Ortuellako Udalak jarduteko protokolo orokor honen xede diren jarduketak gauzatzen amaitu ondoren ere.

NOVENA - CONFIDENCIALIDAD.

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Protocolo General de Actuaciones tanto el Ayuntamiento de Ortuella como las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Ayuntamiento de Ortuella haya finalizado la ejecución de las actuaciones objeto del presente Protocolo.

Nolanahi ere, datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta dago datu pertsonaletara irispidea izatea, eta nahitaezkoa da jakiten diren datu pertsonal guztiak isilpean gordetzea.

En todo caso, en la realización de aquellos trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse

HAMARGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia sartuko dute protokolo honekin lotuta egin behar dituzten jarduketa guztietan, aplikatu beharreko araudian ezarritakoaren arabera.

DECIMA.- IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente Protocolo, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

HAMAIKAGARRENA.- JARDUTEKO PROTOKOLO OROKORRA AZKENTZEA

1.- Jarduteko Protokolo Orokorren xede diren jarduketak bete direlako edo Jarduteko Protokolo Orokorra suntsiarazteko arrazoiren bat dagoelako azkenduko da jarduteko protokolo orokor hau.

2.- Hauek dira Jarduteko Protokolo Orokorra suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Jarduteko Protokolo Orokorren indarraldia amaitzea, berau luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- b) Alderdi sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzea, idatziz.

UNDÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL PROTOCOLO

1.- Será causa de extinción del presente Protocolo el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o el incurrir en Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del Protocolo

2.- Serán causas de su resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del Protocolo sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes expresado por escrito.

- c) Salatzea. Jarduteko protokolo orokor hau alderdietako edozeinek salatuz gero suntsiarazi ahal izango da, beste alderdiari aurretiaz modu frogagarrian jakinarazita, proposatutako suntsiarazpen-data baino gutxienez hilabete lehenago.
- d) Epaile batek Jarduteko Protokolo Orokorra deuseztatzeko erabakia hartzea.

- c) Por denuncia. El presente Protocolo podrá resolverse por denuncia de cualquiera de las partes mediante preaviso comunicado de forma fehaciente a la otra parte con, al menos, un mes de antelación a la fecha de resolución propuesta.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del Protocolo

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren formalizazio-datatzat.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha del último firmante.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA/ DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA**

**ORTUELLAKO ALKATE UDALBURUA /
EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

SAULO NEBRED A TREVEJO